



# The Return to Work scheme and work injury support 复工方案和工伤帮助

南澳复工会所提供的保险是为了保护南澳企业及其员工的工伤事件的。

复工方案认识到，与那些并非重伤的人员相比，重伤者需要不同的帮助。

**对受伤的人员进行帮助，可以包括：**

- 收入支持，用以补偿长达两年的失去工资，一般是从受伤之日开始计算
- 从受伤之日算起，长达三年的合理及必要的医疗和护理
- 复工服务，诸如安排就业，以及从受伤之日算起长达三年的再培训

**对受重伤的人员进行帮助，可以包括：**

- 收入支持，一直到其退休年龄
- 终生的合理及必要的医疗和护理
- 为有要求的提供复工服务

因一个工伤事件而导致你无法工作超过2个星期的情况下，你的索赔代理会尽力派遣一位个案经理去你的工作地点与你和你的雇主会面，将你与治疗、护理和需要的支持服务相连接，来帮助你康复并早日复工。这些面对面的工作地点探访会在收到受伤通知之后尽快进行的。

## What to do if you are injured 如果你受伤了该怎么办

如果你在工作中受伤了，你必须要做以下几个步骤：

### 第一步：寻求适当的治疗

### 第二步：通知你的雇主

如有可能，你必须在你受伤后的24小时内口头或者书面通知你的雇主。如果你自己无法做到，可以让一位家庭成员或者朋友代你通知。

### 第三步：去看医生

医生会对你所受的伤进行评估，以确定你遭受的是什么样的伤害，你需要什么样的治疗，其中包括治疗的频率和持续时间。他们会为你提供一个工作能力证明。如果你必须要停工并决定提出索赔，那么你要将此证明与索赔表一起交给你雇主的索赔代理人。

### 第四步：提出索赔

如果所受的伤，导致你产生停工时间或者医疗费用或者其他费用，而你想要提出索赔并得到补偿，那么你应该填写索赔表。

如有可能，你应该与你的雇主一起填写索赔表。这为你的雇主与你提供，一起讨论在你受伤情况的允许下，如何帮助你继续工作或者尽早复工的机会；而这也为决定索赔的需要而提供了准确、全面的信息。当雇主和员工没有办法一起填写索赔表，他们可以单独填写完成该表格。

索赔表让你能注明你对医疗费用、损失的工资或者两者都有的索赔。

在你递交给你雇主后的五天內，你的雇主会被要求将一份索赔表的复印件和一份你从你的治疗医生那里得到的工作能力证明，递交给他们的索赔代理人。

索赔代理人越早知道你受了伤，他们就可以越早安排你的治疗、护理和支持，帮助你康复并尽早复工。如需进行索赔，你或者你的雇主可以联系雇主的索赔代理人：

**Gallagher Bassett Services Pty Ltd**  
GPO Box 1772, Adelaide SA 5001  
newclaims@gb.rtwsa.com  
Fax (08) 8177 8451  
www.gallagherbassett.com.au  
Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079

**Employers Mutual SA**  
GPO Box 2575, Adelaide SA 5001  
newclaims@employersmutualsa.com.au  
Fax (08) 8127 1200  
www.employersmutual.com.au  
Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105

大多数南澳大利亚最大的私营和公共部门的组织都是自我保险的，他们管理自己员工的赔偿要求。如果你所在的单位是自我保险的，并且你在工作中受伤，那么你应该跟你的雇主谈一下关于索赔的要求。

## **Your obligations 你的义务：**

为了取得最好的康复并复工的结果，我们希望你会：

- 一旦工伤发生立即通知你的雇主（如果可以，在24小时之内）
- 尽早提出索赔
- 积极参与为你而设计的，帮助你康复并复工的活动
- 合作并参与开展复工的计划
- 履行在为你设定的复工计划中的任何义务
- 提供最新的医生证明，你的工作能力和其他相关信息
- 如果能够，重返合适的工作岗位

## **Your employer's obligations 你的雇主的义务：**

为了支持你的康复和复工，我们期望你的雇主做到：

- 在收到你的工伤索赔通知的5个工作日内通知他们的索赔代理人你受了伤
- 支持你参与康复和复工的活动
- 参与合作发展你的复工计划
- 履行在为你设定的复工计划中的任何义务
- 为在工伤恢复中的你提供一些能安全胜任的合适的工作岗位
- 如果你无法恢复到受伤之前的状态，则为你提供适合你能力的工作

## **Your support team 你的支持团队**

以下的人员会参与，帮助你从受伤中恢复并回到工作岗位和社区之中的活动：

### **个案经理**

你的个案经理是你主要的联系人，他们会为你和你的雇主提供快速的，个人化帮助，并对你受伤而需要的帮助和服务进行协调，以确保你能尽早地安全回到工作岗位。

如果你需要停工超过四周以上的话，他们也会帮助你和你的雇主开展并贯彻一个复工计划。

## 医生

你的医生会对你所受的伤进行评估，并与你一起决定你需要什么样的治疗。他们会帮你设定治疗目标，并为开展你的康复和复工计划而努力。

积极参与你的治疗计划，以确保你得到最佳治疗效果是很重要的。通过提供治疗情况的反馈，你也可以帮助你的医生制定出针对你具体情况的最合适的治疗方案。

## 辅助医疗提供者

你的医生有可能会推荐一位辅助医疗提供者对你治疗、咨询和支持，帮助你独立应对你的伤情，并返回到工作和生活中。

## 复工服务提供者

你的个案经理可能会让一位复工服务者帮助你就业和培训，或者有其他专家，如职业复健师和物理治疗师，来帮助你为复工做好准备。

## 复工协调员

如果你的雇主雇佣了30名以上的雇员，那么他们必须提供一位训练有素的复工协调员来帮助你康复并复工。你的协调员可以：

- 帮助你完成索赔表格和其他任何手续
- 与你的个案经理见面
- 帮助你保留或者回到工作岗位
- 与你、索赔代理人和医疗服务提供者保持联络
- 为防止你遭受再受伤或进一步受伤而采取措施
- 帮助你准备复工计划
- 监测你工作能力的进展并恢复工作

如果你的工作场所并没有协调员，那么你与你的个案经理谈一下，看他们能做些什么来帮助你。

## 其他信息：

若需以英语以外的语言与南澳复工会联络，请拨打Interpreting and Translating Center (口译与笔译中心) 的电话：1800 280 203, 让他们拨打电话：13 18 55 与我们联系。翻译服务是免费的。